

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

预先知道地震发生时的应对措施

日本是一个地震多发的国家。以往，发生了诸如1995年1月17日的“阪神·淡路大地震”，2011年3月11日的“东日本大地震”等，出现很多牺牲者的大地震。人们不知道地震什么时候会发生，为此，让我们知道地震发生时应该采取的应对措施，从平时开始具有心理准备并进行周边的准备。

【1】预先留好出口

如果建筑物遭到损坏，门和窗户就会打不开。平时就要注意确保逃往外面的避难出口，以防备地震的发生。



【2】保护好自己的身体

当感受到巨大摇晃后，请马上进入坚固的书桌或桌子下面。睡觉的时候，请用棉被和枕头等保护头部，注意掉下来的物件和倒下来的物品。



【3】灭火

当感受到摇晃时，请马上熄灭正在使用的火源。（当大幅度摇晃，自身处在危险状态时，请在晃动停止后再去熄灭火源。）如果自己感到灭不了火时，请马上拨打119。

【4】确认海啸是否危险

请在通过电视或收音机等，了解地震信息的同时，确认海啸是否危险。由于地震引起的海啸是即速度快又很危险的海波。当你在海边或河附近时，请马上逃往高处。海啸不仅来自大海，也有可能来自河川。

【5】（如果海啸没有危险时）就不必马上逃往室外

地震时，窗户和招牌有时会从上面掉下来，如果马上逃往室外的话，那反而更危险。在家里或建筑物内时，请确认好周围的情况，然后再采取行动。另外，当发生大地震后，有时会有好几次摇晃。

通过外国人技能实习机构（OTTIT）的网页，各位可以用母语来浏览各都道府县的防灾信息，务请参考。（<https://www.otit.go.jp/disaster/>）

本篇内容也是由JITCO在茨城县灾害时指南为基础上制作而成的。

为了获取信息

发生灾害时需要信息。在电视、广播、网络等媒体上传播着最新的信息。

◆紧急地震速报

在地震引发的大摇晃到来之前，电视、广播、手机等会发出特别的声音。当你听到这个声音时，请先从地震中保护好自己，沉着逃往安全的地方。

◆电视

发生灾害时，新闻等会传达最新的信息。数据广播等会传递各个地域的信息。

◆广播

即便停电了，依靠电池工作的收音机也很管用。有时通过网络，也能收听到广播。

★出典：和歌山县国际交流中心 防灾指南

让我们来挑战JITCO的日语作文竞赛吧

JITCO每年都会举办“外国人技能实习生、研修生日语作文竞赛”。2022年的日语作文竞赛应征事项预定在JITCO主页等，即2月左右告知。期待大家的踊跃应征！

试着挑战一下作文吧！

⇒把题材集中在一个点上

来到日本，快乐的事，悲伤的事，惊奇的事，痛苦的事，想必大家每天都经历着各种各样的事。写作文时，要在许多的发生的事情里，找到其中的一个小插曲。具体地描述发生了什么，谁说了什么，怎么想的等，才能传达出自己的感受。

⇒写出只有自己才能写的事

不要只写类似“日本的道路很干净”这样简单的句子，而要描述例如，“我向公司的人询问了道路很干净的理由”，这样，结合自身具体的经历来写。

⇒在标题上下功夫

要试着取能让读者产生「这会是怎样的内容呢」，继而想要把你的作品阅读下去的标题。



过去的日语作文竞赛获奖作品可以在此处看到。

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

通过漫画了解 日本人的心理

—— 做好准备！ ——



丸井，你没事我就放心了

地震刚发生后，保护大家的生命，是非常重要的。但是，真正应该注意的事情，往往意外地不为人知。有句话说得好，准备就是一切，总之，也务请诸位平时做好准备，注意掌握知识。

◆こくこたえ



小さな点も、漢字の大事な一画です。一つでなく、「雨」や「点」のように四つも点がつく漢字もあります。
「下」は、おおいの下に黒い点をつけて、下に物があることを示した字です。
同じ点でも、「馬」の「、」は四本の脚です。
「楽」は、「木の実を振って鳴るのを楽しんでだから」とも、「病気を払うために、枝を振っておほらいをしたから」とも考えられています。薬にしてくれる草が薬です。

Trong chữ Hán, chỉ một nét phẩy nhỏ cũng là một bộ phận quan trọng. Có chữ chỉ có một nét phẩy nhưng cũng có những chữ cần tới 4 nét phẩy, ví dụ như chữ “雨” (mưa) hoặc chữ “点” (điểm). Trong chữ “下” (dưới) thì người ta thêm nét phẩy vào dưới chữ mang nghĩa mái che để nói rằng phía dưới đó có đồ vật. Cũng là nét phẩy, nhưng trong chữ “馬” (ngựa) lại mang nghĩa là 4 chân của con vật. Còn trong chữ “楽” (vui vẻ) thì mang nghĩa là “vui vẻ rung cho trái cây rung rinh” hoặc “rung cành cây để xua đuổi bệnh tật khiến ta vui vẻ”. Cỏ mà làm cho chúng ta thấy thoải mái khỏe mạnh thì đó là “薬” tức là “thuốc”.

小小的点，作为汉字也是重要的一个笔画。不一定是一个点，也有像“雨”、“点”这样带有四个点的汉字。“下”字，盖罩的下方加一黑点，这汉字表示下面有东西。即便是相同的点，“馬”的“、”表示的是四条腿。“楽”既可以认为是“因为享受了摇晃树木果实而发出的声响”，也可以认为是“为了驱除疾病，摇动树枝进行了驱邪”。能让人放松的草则是药。

Ang isang maliit na parang tuldok ay mahalaga rin sa stroke ng kanji. Hindi lamang isa,tulad ng 「雨」 at 「点」 na may apat ding stroke na tuldok sa kanji. Ang 「下」 ay, ang isang itim na tuldok ay inilagay sa ilalim upang ipahiwatig na may isang bagay na nasa ilalim. Sa parehong tuldok, ang “、”ng 「馬」 ay may apat na paa. Ang 「楽」 ay maaaring sabihin din na "dahil nasiyahan akong iwagayway ang mga mani at tugtog" at "dahil inalog ko ang mga sanga upang mawala ang aking karamdaman."
Ang damong nagpapagaan sa iyong pakiramdam ay isang gamot. (raku ni shite kureru kusa ga kusuri desu).

Dalam huruf Kanji, sebuah titik kecil pun merupakan goresan penting. Beberapa huruf Kanji memiliki bukan hanya satu, melainkan empat titik, seperti “ame (hujan)” dan “ten (titik)”. “Shita (bawah)” adalah huruf dengan titik hitam di bawah penutup untuk menunjukkan bahwa ada sesuatu di bawahnya. Pada titik yang sama, tetapi “、” dari “uma (kuda)” artinya empat kaki. “Gaku (musik)” dianggap sebagai “merasa senang karena bunyi biji-biji pohon yang diguncang-guncang” dan “menggoyang-goyangkan dahan untuk mengusir penyakit”. Rumput yang membuatmu merasa “raku (lebih baik)” adalah “kusuri (obat)”.

แม้จะเป็นจุดเล็ก ๆ แต่ก็เป็นส่วนที่สำคัญในตัวอักษรคันจิ ไม่ใช่แค่คันจิที่มีหนึ่งจุด แต่มีทั้งคันจิที่มีถึง 4 จุดอยู่ในตัวอักษร เช่น 「雨」 และ 「点」 คำว่า 「下」 ในจุดดำใต้ส่วนที่ปกคลุม เป็นตัวอักษรที่แสดงถึงการมีสิ่งของอยู่ใต้นั้น ในอักษร 「馬」 จุดอันเดียวกันนี้ 「、」 คือขาทั้ง 4 ข้างของม้า สมมติฐานได้ว่า 「楽」 นำมาจาก “การเขย่าผลไม้ให้มีเสียงสร้างความสนุกสนาน” หรือ “การกวัดแกว่งกิ่งไม้เพื่อขับไล่โรคภัยไข้เจ็บ” ดังนั้น ต้นหญ้าที่ทำให้สบาย (楽) ก็คือยา (薬) นั่นเอง

ចំណុចតូចមួយ ក៏ជាចំណុចសំខាន់នៃអក្សរកាន់ជិផងដែរ។ អក្សរកាន់ជិខ្លះ មិនមែនមានតែមួយទេ គឺមានចំណុចដល់ទៅបួនដូចជា “雨” និង “点” ជាដើម។ “下” គឺជាអក្សរដែលមានចំណុចខ្មៅនៅក្រោមគម្រប ដើម្បីបង្ហាញថាមានអ្វីមួយនៅខាងក្រោម។ ដូចគ្នានេះផងដែរ “、” នៅក្នុងអក្សរ “馬” គឺជាដើមទាំងបួន។ អក្សរ “楽” ត្រូវបានគេយល់ថាជា “ដោយសារតែ រីករាយនឹងការត្រូវផ្លែឈើហើយលឺសម្លេងរោទ៍” ឬ “ដោយសារតែការអង្រែមែកឈើ ដើម្បីកម្ចាត់ជំងឺ” ។ ស្មៅដែលធ្វើអោយអ្នកមានអារម្មណ៍ធូរស្រាល (楽) គឺជាថ្នាំ (薬) ។

အဝက်လေးတစ်ဝက်ဟာလည်း ခန်းဂျီးစာလုံးမှာ အရေးပါတယ်။ 雨 နဲ့ 点 လို ၄ ဝက်ပါတဲ့ ခန်းဂျီးလည်းရှိပါတယ်။ 下 ဆိုတာ အကာအောက်မှာ အမည်းဝက် ရေးပြီး အောက်မှာပစ္စည်းရှိကြောင်းပြတဲ့ စာလုံးပါ။ အဝက်ဆိုပေမဲ့ 馬 ရဲ့အဝက်ကတော့ခြေလေးချောင်းပါ။ 楽 ဆိုတာ “သစ်စေ့ကို အသံမြည်အောင်လှုပ်ပြီး ဆော့ခွဲလို့” “ရောဂါကင်းအောင် သစ်ကိုင်းကိုဝှေ့ဖမ်းမုန်းမှုတ်ခွဲလို့” စသဖြင့်ယူဆကြပါတယ်။ သက်သာအောင်လှုပ်ပေးတဲ့နွယ်မြက်ဆိုတာ ဆေးဖြစ်ပါတယ်။

Жижигхэн зураас ч гэсэн ханзны чухал зурлагуудын нэг нь. Ганцхан зураас биш, “雨/ame/бороо”, “点/ten/цэг” гэх мэт ханзнууд шиг 4 зураастай ханз ч байдаг. “下/shita/доор” нь “おおい/ooi/бүрхүүл”-ийн доор “黒い点/kurio ten/хар цэг” тавьж, доор нь юм байгааг илэрхийлсэн ханз юм. Ижилхэн зураас боловч, “馬/uma/морь” гэдэг ханзны “、” бол 4 хөлийг нь илэрхийлж байгаа юм. Харин “楽/tanoshii/хөгжилтэй,raku/амар” бол, “木/ki/мод”-ны жимсийг сэгсэрч дуу гарахыг нь сонсож баясахаас гаралтай гэж ч, “Өвчнийг үргээхийн тулд, модны мөчрийг сэгсэрч өвчнийг зайлуулахаас гаралтай” гэж ч үздэг. “楽/raku/амар” болгож өгдөг “草/kusa/өвс” нь “薬/kusuri/эм” юм.

Even small dots are important strokes in kanji. Some kanji, such as “雨” and “点,” have as many as four dots. “下” has a black dot under a covering to express that something is placed under or at the bottom of something. A dot may represent many different things. In “馬,” the four dots represent the four legs of a horse. In “楽,” which means “fun,” the dots are said to represent nuts, because people had fun shaking nuts to make a sound. This kanji also means “relief,” and the dots are said to represent branches in this case, because branches were waved as part of a rite to ward off illness. The kanji for medicinal drug (薬) combines “楽” (relief) and “草” (plant), because drugs are plants that provide relief.

技能実習生・研修生向日本語情報誌
技能実習生の友
2022年1月 冬季号
2022年1月1日発行

発行
電話
JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
総務部広報室
〒108-0023
東京都港区芝浦 2-11-5
五十嵐ビルディング
03-4306-1166 (ダイヤルイン)
https://www.jitco.or.jp/